

# LIETUVOS KONFERENCIJŲ VERTĖJŲ ASOCIACIJA

(asociacijos pavadinimas)

## ĮSTATAI

### I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvos konferencijų vertėjų asociacija (toliau – Asociacija) yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, kurio teisinė forma – asociacija.
2. Asociacijos veiklos laikotarpis – neribotas.  
(neribotas; laiko riba)
3. Asociacijos finansiniai metai – 01-01 – 12-31.  
(pradžia) (pabaiga)

### II. ASOCIACIJOS VEIKLOS TIKSLAI, SRITYS IR RŪŠYS

#### 4.1. Asociacijos veiklos tikslai:

- 4.1.1. vienyti aukštos kvalifikacijos vertimo žodžiu veikla užsiimančius asmenis;
- 4.1.2. skatinti profesionalią ir profesinius standartus atitinkančią vertimo žodžiu veiklą;
- 4.1.3. ginti vertėjų žodžiu profesinius interesus ir teises, atstovauti jiems valstybės institucijose ir tarptautinėse organizacijose;
- 4.1.4. didinti visuomenės sąmoningumą ir informuotumą apie vertėjo žodžiu profesiją;
- 4.1.5. kelti vertėjo žodžiu profesijos prestižą;
- 4.1.6. siekti, kad vertimo žodžiu veikla būtų reglamentuojama teisės aktais, atspindinčiais visus su šia profesija susijusius aspektus bei tarptautinę praktiką.

#### 4.2. Asociacijos veiklos uždaviniai:

- 4.2.1. rinkti, analizuoti ir skleisti informaciją apie profesinius etikos reikalavimus ir profesinės kvalifikacijos kėlimo galimybes;
- 4.2.2. bendradarbiauti su kitomis Lietuvoje veikiančiomis vertėjų bei profesinėmis organizacijomis, taip pat vertėjo žodžiu kvalifikaciją suteikiančiomis aukštojo mokslo įstaigomis;
- 4.2.3. bendradarbiauti su užsienio šalių vertėjų organizacijomis ir kitomis institucijomis;
- 4.2.4. dalyvauti tarptautinių organizacijų, susijusių su vertimu žodžiu, veikloje;
- 4.2.5. organizuoti ir vykdyti savo narių profesinio tobulėjimo veiklą;
- 4.2.6. organizuoti vertėjų diskusijas, seminarus, konferencijas, skirtus vertimo žodžiu klausimams spręsti bei vertėjų žodžiu įgūdžiams tobulinti;
- 4.2.7. palaikyti ryšius su visuomene ir skleisti informaciją, susijusią su vertimu žodžiu, žiniasklaidoje ir socialiniuose tinkluose;
- 4.2.8. organizuoti ir vykdyti švietėjišką veiklą apie vertėjo žodžiu profesijos ypatumus;
- 4.2.9. konsultuoti renginių organizatorius ir kitus suinteresuotus asmenis vertimo žodžiu ir vertimui reikalingos įrangos klausimais, teikti pagalbą formuojant vertėjų komandas;
- 4.2.10. sudaryti sutartis su viešaisiais ir privačiais juridiniais asmenimis dėl trumpalaikio ir ilgalaikio bendradarbiavimo organizuojant kokybiško vertimo žodžiu paslaugų teikimą ir dėl vertimo žodžiu darbo sąlygų užtikrinimo.

### III. NARYSTĖ ASOCIACIJOJE, ASOCIACIJOS NARIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5. Asociacijos nariais gali būti 18 metų sulaukę veiksniūs fiziniai asmenys, pateikę vadovui prašymą įstoti į Asociaciją, įsipareigoję laikytis įstatų reikalavimų ir visuotinio susirinkimo nustatyta tvarka sumokėję nustatyto dydžio stojamąjį mokestį.
6. Stojamųjų įnašų, nario mokesčio mokėjimo tvarka, išstojimo, pašalinimo iš Asociacijos narių tvarka tvirtinama visuotinio narių susirinkimo sprendimu.

7. Asociacijos narių teisės nesiskiria nuo nurodytų Lietuvos Respublikos asociacijų įstatyme (toliau – Asociacijų įstatymas). Asociacijos nariai taip pat turi teisę šių įstatų 12 punkte nustatyta tvarka visuotinio narių susirinkimo darbotvarkės klausimais balsuoti iš anksto raštu.
8. Asociacijos narių pareigos:
  - 8.1. laikytis Asociacijos įstatų, etikos kodekso ir profesinių standartų;
  - 8.2. vykdyti visuotinio narių susirinkimo, valdymo organų sprendimus;
  - 8.3. dalyvauti visuotiniuose narių susirinkimuose.

#### IV. ASOCIACIJOS ORGANAI

9. Asociacijos organai yra:
  - 9.1. visuotinis narių susirinkimas;
  - 9.2. vienasmenis Asociacijos valdymo organas – vadovas (Asociacijos pirmininkas);
  - 9.3. kolegialus Asociacijos valdymo organas – valdyba;
  - 9.4. revizorius;
  - 9.5. ginčų nagrinėjimo komisija.
10. Visuotinio narių susirinkimo kompetencija nesiskiria nuo nustatytos Asociacijų įstatyme.
11. Visuotinį eilinių narių susirinkimą šaukia valdyba kartą per metus, ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo finansinių metų pabaigos. Jeigu šių įstatų nustatytais terminais valdyba visuotinio eilinio narių susirinkimo nesušaukia, susirinkimą šaukia Asociacijos vadovas. Pranešimas apie šaukiamą visuotinį susirinkimą ne vėliau kaip 20 dienų iki susirinkimo dienos skelbiamas šiuose įstatuose nurodytame šaltinyje arba įteiktas kiekvienam nariui pasirašytinai arba išsiųstas registruotu laišku.  
Jeigu visuotiniame susirinkime nėra kvorumo, per 14 dienų šaukiamas  
*(skaičius)*  
pakartotinis visuotinis narių susirinkimas, kuris turi teisę priimti sprendimus neįvykusio susirinkimo darbotvarkės klausimais. Visuotinis narių susirinkimas gali būti šaukiamas nesilaikant šių terminų, jei su tuo raštu sutinka ne mažiau kaip 2/3 Asociacijos narių.
12. Visuotinis narių susirinkimas gali priimti sprendimus, kai jame dalyvauja daugiau kaip 1/2 Asociacijos narių. Sprendimams priimti reikia ne mažiau kaip 2/3 susirinkime dalyvaujančių Asociacijos narių balsų, kai priimamas sprendimas keisti Asociacijos įstatus, pertvarkyti, reorganizuoti ar likviduoti Asociaciją. Jeigu Asociacijos narys pasinaudoja savo teise balsuoti raštu, jis, susipažinęs su visuotinio narių susirinkimo darbotvarke bei sprendimų projektais, užpildo ir pateikia Asociacijai bendrąjį balsavimo biuletenį – jame jis praneša visuotiniam narių susirinkimui savo valią „už“ ar „prieš“ atskirai dėl kiekvieno sprendimo. Raštu iš anksto balsavę Asociacijos nariai laikomi dalyvaujančiais visuotiniame narių susirinkime ir jų balsai įskaitomi į susirinkimo kvorumą bei balsavimo rezultatus. Pakartotiniame visuotiniame narių susirinkime galioja neįvykusio susirinkimo bendrieji balsavimo biuleteniai. Asociacijos narys neturi teisės balsuoti visuotiniame narių susirinkime svarstant sprendimą, dėl kurio jis iš anksto pareiškė savo valią raštu.
13. Nėeilinį visuotinį narių susirinkimą gali inicijuoti ir organizuoti iniciatyvinė grupė, sudaryta ne mažiau kaip iš 10 Asociacijos narių, valdyba arba vadovas.  
*(skaičius)*
14. Asociacijos vadovą renka ir atšaukia, nustato jo atlyginimą, tvirtina pareiginius nuostatus visuotinis narių susirinkimas. Asociacijos vadovas kartu yra ir Asociacijos valdybos pirmininkas.
15. Asociacijos vadovas veikia Asociacijos vardu, kai Asociacija palaiko santykius su kitais asmenimis, taip pat sudaro sandorius Asociacijos vardu.
16. Asociacijos vadovas, be Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.82 straipsnyje nustatytų funkcijų:
  - 16.1. atsako už Asociacijos tikslų įgyvendinimą;
  - 16.2. priima darbuotojus į darbą ir atleidžia iš jo, sudaro darbo sutartis su jais;
  - 16.3. parengia praėjusių finansinių metų Asociacijos metinės veiklos ataskaitą ir pateikia ją visuotiniam narių susirinkimui;
  - 16.4. pateikia Asociacijos duomenis, informaciją ir dokumentus Juridinių asmenų registro

tvarkytojui;

16.5. pateikia informaciją ir dokumentus visuotiniam narių susirinkimui, valdybai ir Asociacijos nariams;

16.6. įgyvendina visuotinio narių susirinkimo sprendimus;

16.7. analizuoja valdybos pasiūlymus;

16.8. viešai skelbia ar organizuoja teisės aktuose nustatytos informacijos viešą paskelbimą;

16.9. organizuoja savanoriškų darbų organizavimą Lietuvos Respublikos savanoriškos veiklos įstatymo nustatyta tvarka;

16.10. atlieka kitas teisės aktuose, šiuose įstatuose ir vadovo pareiginiuose nuostatuose nustatytas iš Asociacijos veiklos kylančias funkcijas.

17. Valdybą 2 metų laikotarpiui renka ir atšaukia visuotinis narių susirinkimas.  
(skaičius)

Valdybą sudaro 7 nariai (-ių) (įskaitant valdybos pirmininką, kuris  
kartu yra ir  
(skaičius)

Asociacijos vadovas (Asociacijos pirmininkas)), kuriais gali būti fiziniai asmenys – Asociacijos nariai.

18. Renkant valdybos narius, kiekvienas Asociacijos narys turi tokį balsų skaičių, kuris lygus visų į valdybą pasiūlytų kandidatų skaičiui. Asociacijos narys turi teisę paskirstyti turimus balsus savo nuožiūra, atiduodamas juos už vieną ar kelis kandidatus. Valdybos nariais išrenkami daugiausiai balsų surinkę kandidatai. Jei kandidatų, surinkusių po lygiai balsų, yra daugiau nei laisvų vietų valdyboje, rengiamas pakartotinis balsavimas, kuriame kiekvienas Asociacijos narys gali balsuoti tik už vieną iš lygų balsų skaičių surinkusių kandidatų.

19. Valdybos nariams už veiklą valdyboje neatlyginama.  
(atlyginama / neatlyginama)

20. Valdyba:

20.1. analizuoja Asociacijos veiklos rezultatus, finansinių išteklių panaudojimą, mokestinių patikrinimų ir auditų, inventorizacijos ir kitų vertybių apskaitos duomenis ir teikia siūlymus šiais klausimais visuotiniam narių susirinkimui ir Asociacijos vadovui;

20.2. priima nutarimus nekilnojamojo turto pirkimo, perleidimo, nuomos, nuosavybės teisės apribojimų klausimais, nepažeisdama įstatymų nustatytų Asociacijos veiklos apribojimų;

20.3. svarsto valdybos narių, Asociacijos narių ir vadovo keliamus klausimus;

20.4. nustato Asociacijos administracijos organizacinę struktūrą ir darbuotojų pareigybes, tvirtina administracijos darbuotojų atlyginimų dydžius;

20.5. įgyvendina visuotinio narių susirinkimo nutarimus;

20.6. sprendžia kitus teisės aktų ir šių įstatų valdybos kompetencijai priskirtus Asociacijos veikloje kylančius klausimus.

21. Sprendimus valdyba priima savo posėdžiuose. Valdybos posėdžius šaukia valdybos pirmininkas. Valdyba gali priimti sprendimus, kai jos posėdyje dalyvauja daugiau kaip 1/2 jos narių. Sprendimai priimami posėdyje dalyvaujančių valdybos narių balsų dauguma. Balsams „už“ ir „prieš“ pasiskirsčius po lygiai, lemia valdybos pirmininko balsas.

22. Asociacijos narių ir Asociacijos valdymo ar kitų organų (jų narių) ginčus nagrinėja Asociacijos ginčų nagrinėjimo komisija. Asociacijos ginčų nagrinėjimo komisiją sudaro 3 nariai, renkami visuotinio narių susirinkimo 2 metų laikotarpiui.  
(skaičius) (skaičius)

23. Asociacijos etikos kodeksą, rekomenduojamus profesinius standartus bei ginčų komisijos pareiginius nuostatus tvirtina visuotinis narių susirinkimas.

## V. ASOCIACIJOS LĖŠŲ IR PAJAMŲ NAUDOJIMO BEI ASOCIACIJOS VEIKLOS KONTROLĖS TVARKA

24. Lėšos ir pajamos naudojamos Asociacijos tikslams įgyvendinti.

25. Vadovas ne daugiau kaip per 4 mėnesius nuo finansinių metų pabaigos turi  
(skaičius)

parengti ir pateikti eiliniam visuotiniam narių susirinkimui praėjusių finansinių metų veiklos ataskaitą.

26. Asociacijos veiklos kontrolę vykdo visuotinio narių susirinkimo 2  
(skaičius)

metų laikotarpiui išrinktas revizorius. Revizoriaus pareiginius nuostatus tvirtina visuotinis narių susirinkimas.

## **VI. ASOCIACIJOS PRANEŠIMAI IR SKELBIMAI**

27. Kai Asociacijos skelbimai turi būti paskelbti viešai, jie skelbiami:

VI Registrų centro leidžiamame elektroniniame leidinyje „Juridinių asmenų vieši pranešimai“.  
(VI Registrų centro leidžiamas elektroninis leidinys „Juridinių asmenų vieši pranešimai“ ir (arba) dienraščio pavadinimas)

28. Asociacijos organų sprendimai ir pranešimai, kita reikalinga informacija išsiunčiama nariams elektroniniu paštu arba paštu. Su visa informacija nariai turi galimybę susipažinti Asociacijos buveinėje.

29. Dokumentų ir kitos informacijos apie Asociacijos veiklą pateikimo Asociacijos nariams tvarką tvirtina valdyba.

(visuotinis narių susirinkimas; valdyba; vadovas)

30. Asociacijos dokumentai, jų kopijos ar kita informacija nariams pateikiama neatlygintinai.

## **VII. ASOCIACIJOS FILIALŲ IR ATSTOVYBIŲ STEIGIMO IR JŲ VEIKLOS NUTRAUKIMO TVARKA**

31. Sprendimą steigti Asociacijos filialus ir atstovybes, nutraukti jų veiklą, skirti ir atšaukti filialų ir atstovybių vadovus priima, taip pat filialų ir atstovybių nuostatus tvirtina Asociacijos valdyba, vadovaudamasi teisės aktais.

## **VIII. ASOCIACIJOS ĮSTATŲ KEITIMO TVARKA**

32. Asociacijos įstatai keičiami visuotinio narių susirinkimo sprendimu.

## **IX. ASOCIACIJOS BUVEINĖS KEITIMO TVARKA**

33. Asociacijos buveinė keičiama visuotinio narių susirinkimo sprendimu.

## **X. ASOCIACIJOS PERTVARKYMAS IR PABAIGA**

34. Jeigu Asociacijoje liko mažiau negu 3 nariai, per 30 dienų apie tokį narių sumažėjimą Asociacija turi pranešti Juridinių asmenų registru.

35. Asociacija pertvarkoma, pasibaigia (reorganizuojama ar likviduojama) Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nustatyta tvarka.

Įstatai patvirtinti 2013 m. gruodžio 21 d. Asociacijos steigiamojo susirinkimo sprendimu.

Įstatai pasirašyti 3 (trimis) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais.

(skaičius (skaičius žodžiais) vienodą juridinę galią turinčiais (-ių) egzemplioriais (-ių); elektroniniu būdu)

Asociacijos steigėjų įgaliotas asmuo:

Rūta Kaunaitė

\_\_\_\_\_  
(vardas, pavardė, parašas)